

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 18 жовтня 2020 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, October 18<sup>th</sup>, 2020*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

*Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.*

<b>18 жовтня, 19-та неділя після Тройці</b> Літургія 10:00 ранку	<b>October 18, 19th Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 10:00 am
<b>25 жовтня, 20-та неділя після Тройці</b> Літургія 10:00 ранку	<b>October 25, 20th Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 10:00 am
<b>1 листопада, 21-ша неділя після Тройці</b> Літургія 9:30 ранку Двомовна Обідниця 11:00 ранку	<b>November 1, 21st Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 9:30 am Bilingual NOON SERVICE at 11:00 am
<b>8 листопада, 22-га неділя після Тройці</b> <b>Св. Муч. Димитрія</b> Літургія 10:00 ранку	<b>November 8, 22nd Sunday after Pentecost</b> <b>Great Martyr Demetrius</b> Divine Liturgy at 10:00 am

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkovsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>ДУХОВНА РОЗМОВА СВЯЩЕНИКІВ МІСІЙНОГО ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ</b> Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 приєднуватися на Facebook, а також під час розмови ви можете ставити запитання чи писати свої коментарі, і хтось із отців вам відповідь. Парафії, що входять до складу нашого Деканату: Кафедральний Собор Св. Софії (Монреаль), Собор Успіння Пресвятої Богородиці (Оттава), парафія Св. Юрія Переможця (Лашін), парафія Покрови Пресвятої Богородиці (Монреаль)</p>	<p><b>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY:</b> All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook. You may post questions and commentaries. Member parishes: St Sophie Cathedral (Montreal), Assumption of the Blessed Virgin Cathedral (Ottawa), St. George the Conqueror (Lachine), St Mary the Protectress (Montreal).</p>
<p><b>ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ:</b> Щоб не перевищувати <b>ліміт у 25 осіб</b> (згідно з директивами уряду Квебеку, набуває чинності 0110 2020), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися у Анни Малиновської за номером 514-232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксани Шахвеледовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net. Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p><b>CHURCH ATTENDANCE:</b> In order to <b>not exceed 25 people</b> (according to Quebec government directives, effective 10 01 2020), to attend Sunday Liturgy you are required to register with Anna Malynowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com. Avoid dissatisfaction by registering early.</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
<p><b>ЦЕРКОВНИЙ ХОР:</b> Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p><b>CHURCH CHOIR:</b> Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p><b>ВІВТАРНА ДРУЖИНА:</b> прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислугуванні у вівтарі.</p>	<p><b>ALTAR SERVERS:</b> There will be no altar servers.</p>
ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>ПАРКУВАННЯ:</b> Парковка обмежена через те, що Bellechassee зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p><b>PARKING:</b> Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p><b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p><b>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаєте та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p><b>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p><b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА</b> Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p><b>MEMBERSHIP DUES</b> The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p><b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ</b> НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>

## **ТАЄМНИЦЯ СПАСІННЯ**

*Якби й ти цього дня зрозуміло те, що веде до твого миру!" Луки 19, 37-44.*

Євангелист Лука веде нас до Божого Царства дорогою Ісуса Христа, що відкриває для нас таємницю спасіння – відкуплення нас Ісусом з неволі гріха, яке запевнило нам доступ до Божого Царства. Останній прихід Ісуса до Єрусалиму був знаком наближення Царства Небесного до нас – царства любові та миру, голосом Бога до людини.

Важливість цієї події Ісус виразив плачем над долею Єрусалиму. Він заплакав не над самим містом, а над його мешканцями, котрі не зрозуміли дару спасіння, який приніс їм Христос. Він плаче також сьогодні над долею кожної людини, яка не шукає Його, не приймає слів його науки і Божої волі. Зруйнування Єрусалиму було криком Бога до людей про навернення, але не всі народи почули цей голос, бо не увірували в Христа, щоб прийняти Божий мир у свої серця.

Бог продовжує промовляти, а навіть кричати до людей голосом важких хвороб, терпінь, катаклізмів, але чи багато людей звертають на це увагу, стараються зрозуміти їхнє значення? Бо коли продовжують грішити, гонитися за земним багатством, пристрастями тіла, жити згідно правди світу, значить їхня душа не бажає чути його запрошення до Божої любові і миру: „*Прийдіть до Мене всі втомлені і обтяжені, і Я облегшу вас*” (Мт. 11, 28), „*Мир залишаю вам, Мій мир даю вам, не так, як світ дає, даю вам його Я*” (Йо. 4, 27).

Бачення щастя в багатстві і красі залишає без відповіді запитання: чому у світі немає спокою, злагоди між людьми, а є постійні конфлікти та війни. Значить, мир в їхніх серцях неправдивий, бо не приносить добрих плодів. Єдиним правдивим миром для людини є Христос. „*Він – наш мир*” (Еф. 2, 14), „*І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі*” (Фил.4:7). Мир який який я даю говорить Господь, не той самий що світ дає. Мир який світ дає, не постійний, хиткий, і в любую хвилину може захитатися. Якщо я вірую в Ісуса, але не маю миру в душі, значить, я ще не пізнав Його, не зрозумів, ким Він насправді є для мене.

## **MYSTERY OF SALVATION**

*"If only you could understand on this day what leads to your peace!" Luke 19, 37-44.*

The evangelist Luke continues to lead us to the Kingdom of God through Jesus Christ. This passages from the Gospel that will introduce us directly to the mystery of salvation - Jesus' redemption from the bondage of sin, which has given us access to the Kingdom of God. Jesus' last coming to Jerusalem was a sign of the approach of the Kingdom of Heaven to us - the kingdom of love and peace, the voice of God to man.

Jesus expressed the importance of this event by weeping over the fate of Jerusalem. He wept not over the city itself, but over its inhabitants, who did not understand the gift of salvation that Christ had brought them. He also weeps today over the fate of every person who does not seek Him, does not accept the words of his teaching and God's will. The destruction of Jerusalem was God's cry to the people for conversion, but not all nations heard this voice because they did not believe in Christ to accept God's peace into their hearts.

God continues to speak and even shout to people in the voice of serious illnesses, patience, cataclysms, but do many people pay attention to this, trying to understand their meaning? For when they continue to sin, to pursue earthly riches, the passions of the flesh, to live according to the truth of the world, then their souls do not want to hear his invitation to God's love and peace: “*Come unto me, all ye that labor and are heavy laden, and I will give you rest*” (Matt. 11), „*I leave you peace, I give you my peace, not as the world gives, I give it to you*” (Jn 4:27).

The vision of happiness in wealth and beauty leaves unanswered the question: why in the world there is no peace, harmony between people, and there are constant conflicts and wars. So, the peace in their hearts is untrue, because it does not bear good fruit. The only true world for man is Christ. “*He is our peace*” (Eph. 2:14), “*And the peace of God, which is higher than all imagination, will keep your hearts and minds through Christ Jesus*” (Phil. 4: 7). If I believe in Jesus, but I do not have peace in my soul, then I have not yet known Him, I have not understood who He really is for me.